

SALE CUATRO VEGES AL MES



GRATIS PARA LOS SOCIOS

# LAURAK-BAT

ORGANO DE LA SOCIEDAD BASCONGADA EN MONTEVIDEO

DIRECTOR: — JOSÉ DE UMARAN

Se admiten artículos de colaboración, reservándose la Dirección rechazar aquellos que á su juicio no estuviesen de conformidad con el artículo 47 del Reglamento Interno

**SUMARIO:**—La lengua bascongada.—Euskaldun guturia bat.—Asilo de las Hermanitas de los pobres de Bilbao.—Navarra y Vizcaya.—Los Cantabros.—Suellos.—Miembros inscritos en la sociedad Laurak-Bat.—Avisos.

## La lengua vascongada.

Hemos dicho antes de ahora que la lengua euskara merece ser detenidamente estudiada, para poder apreciar sus inmensas bondades y buscar en relación á ella los muchos atavismos que se le encuentran entre las lenguas americanas.

Esto parece que empieza á ejecutarse por hombres expertos entre los cuales el señor Masperó, profundo orientalista, se encuentra hoy en primer término.

«La lengua vascongada, dice D. José Azquibel, según se habla en el día, con la variedad de dialectos que en ella se observan, es obra moderna y en mi concepto formada ó mezclada desde la invasión de los Cartagineses y Romanos, particularmente de estos últimos, como lo indica claramente el cambio de la década Euskalduna en semana romana.—Sin más documentos que los nombres de los días de la semana, se ve el desdén que ha habido en este cambio.—La década antigua llamada Astea (espacio, tiempo, descanso) se componía de diez días, como la de los antiguos griegos, con quienes sin duda debieron tener muchas relaciones, ya con el nombre de Atal-andia á Adlantida, ó con el de Pelasgos ó Belaskos (muchos cuervos y también muchas velas de navios.) El mes se componía de tres Aste (descanso), Astelehena (primer espacio ó descanso); Astechartea (espacio intermedio); Asteaskena (último espacio).

Para complemento del año solar tenían sus Iñausteriak (ingertos ó aumentos); que hoy llamamos los días de Carnaval; el calendario ma-

cedonio, herencia de los Pelasgos, tenía las mismas épocas, principio de luna ó de mes. Aste en aquella época podía ser el espacio de toda la luna, en cuyo caso se traduce: principio del espacio, medio del espacio y fin del espacio. Había una estrella ó divinidad Astarte, de que no nos queremos ocupar. Si, como dice Garibay, el nieto de Noé llamado Japhet, hubiera traído á los Euskaldunes, sin género de duda, como individuo del Antiguo Testamento, traería por semana los siete días de la creación; pero los griegos y los Belaskos tenían décadas, y no admitían la semana de siete días en aquella época.

En la invasión de los romanos, ó por mejor decir con el cristianismo, se introdujo en el país vascongado la semana romana que en vascoence es el galimatías más completo que se puede discurrir. Los nombres de las tres décadas se aplicaron á los tres días de la semana sin orden ni concierto: al lunes Pamaron Astelehena, al martes Asteartea, y al miércoles Asteaskena, cuyas significaciones, como se ve arriba, están en contradicción. Faltaban cuatro días y pusieron con más juicio el nombre de Ost-eguna, que significa día de tronada ó del tonante (Júpiter) al jueves. Lo mismo sucedió con el viernes ó día de Venus, que llamaron Osti-irala (venido del tonante mujer de Júpiter, Venus).

Tradujeron Sapatua el sábado; pero hay otro nombre dado al referido día: que es Sarunbata, elisión de Jaurenbata, que significa una cuarta parte; sin duda por el cuarto de luna.

Al Domingo llamaron Domeka, de Dominica, y también Ig-andia (la gran subida) por la resurrección. Esto ya es de la época cristiana.

De lo dicho arriba se infiere el gran trastorno que ha sufrido la Eushara con su década convertida violentamente en semana hebrea ó egipcia. Solo los griegos y vascongados usaron de la dé-

cada, y para la historia es muy interesante este punto, pues con sola esta prueba se hace ver la falsedad de la venida de Japhet con los vascogados.

El señor de Garibay da una etimología particular al Vaseuce, Vasco-itzaes verdad que significa palabra de Vascos, pero no llena la idea, y debiera decir Vasco-ipzketa lenguaje ó dialecto de Vascos.

Además está muy violentada la etimología, que significa á manera de Vasco, lo mismo que Rotuance significa á manera de Roma.

Anz es radical Vascongada que significa parecido, similitud, etc., y anze, enze son terminativas muy usadas en nuestra lengua: V. g. dirnanza, semejanza al dinero; gizonanza, semejanza del hombre, etc.

El castellano ha tomado de nosotros; y así de confidencia ha hecho confianza.

Desde que se deslizó la gran Vizka-día ó union de confederados, se han formado, particularmente en los tiempos del bajo Imperio, cuantos dialectos cuantas provincias ó gobiernos diferentes se han establecido.

En esto ha sucedido lo que en las demás naciones, y si se conservan todavía en la Euskara tantos elementos de su antigua lengua, es por lo significativos y lógicos que son dichos elementos; pero si llega á cultivarse esta antiquísima lengua, depurándola de todas las mologías, podrá servir de tipo para una gramática general filosófica, y para el estudio de la formación de las lenguas. Acaso no hallaremos otra ni más rica, ni más sencilla, ni más lógica.

Tiene muchísimo que estudiar esta lengua, que es más analítica que otra ninguna, aunque el señor Abadie, célebre Orientalista, la pone entre las lenguas palisintéticas.

A pesar de que no tiene más que una declinación con tres números (singular, plural é indefinido), con veinte y siete casos en cada uno, y abraza en ellos todos los nombres, pronombres, participios, preposiciones, relativos, adverbios, etc., de las demás lenguas, que facilita en extremo su estudio; el verbo auxiliar tanto el activo como el pasivo, es muy difícil no estudiando primero su análisis y no teniendo un maestro que sea muy profundo en el conocimiento de esta lengua.

Baste decir que al cabo de treinta años de estudio no conocía yo las dos conjunciones del trato familiar masculino y femenino, hasta que ha llegado á mis manos el testamento nuevo de Licarraque que me ha abierto los ojos, y he necesitado dos años de penoso estudio para completar los tres modos de conjugar que tiene cada verbo, según la persona con quien se habla, y tiene además

cuatro dialectos diferentes; de modo que solo el modo indicativo en los cuatro dialectos, nueve tiempos, veinte y tres relaciones, doce formas de oración, y ochenta y un casos de declinación para los relativos, forma un conjunto de 763,344 inflexiones, que parece del todo increíble; sin embargo está á la vista.

Hay que hacer una distinción en lo que dice Garibay de que el vaseuce tiene verbos masculinos y femeninos. Lo que tiene la Euskera en cada verbo son tres conjugaciones diferentes, la una cortés que debe usarse con personas de respeto, sea cual fuere su sexo indistintamente, y equivale al vos español, pues es segunda persona del plural; y este tratamiento es moderno, de la misma época en que se han introducido en Europa los diferentes tratamientos; las otras dos son muy antiguas, que en el día se usan en el trato familiar. Nar, la primera masculina para cuando se dirige la palabra á una persona masculina, y la segunda femenina para cuando se habla á una mujer.

En el Hebreo hay conjugación masculina y femenina; pero es para distinguir el agente ó el nominativo, y es muy diferente del vaseuce, en que entra la relación de un vocativo, que es la persona á quien se habla.

En el hebreo el agente ó el nominativo es masculino ó femenino, y tiene su conjugación con distinta terminación; se parece algo al vaseuce en esta particularidad de diferencia de conjugación de un sexo á otro, pero es con la diferencia que he marcado. Mr. Guillermo Humboldt hace ver, con sus innumerables citas de geógrafos é historiadores antiguos, que los iberos eran anteriores á los celtas en España; que la lengua de los iberos es la misma que hoy día se habla en las provincias vascongadas, y que estas eran los aborígenes de la España. Sobre esto de aborígenes ó autochtones tengo mi opinión particular, que está en armonía con la naturaleza y con las obras de ella, que han sido siempre polióicas y no marióicas. Lo que creo firmemente es que los euskaldunes vinieron á Europa, y la bautizaron con este nombre por el gran sequío que hubo en Asia: Euri-opa deseo de lluvia y en ninguna lengua se encuentra su etimología mas que en el vaseuce.

Pusieron los nombres de Sik-ulia, poblacion de los Sécanos ó Sicilia; Lig-uria ciudad de la sequedad; Etruria ciudad de los hermosos; (España) borde, litoral, esquina, labio; pero donde se encuentran aun con más abundancia los nombres vascongados sin salir de las reglas etimológicas es en el Asia.

Al pronto Cuximo llamamos Oxina, y en otros

por garantía ofrecen, cuáles mas convenientes y por dónde existen ménos dificultades, inconvenientes y entorpecimientos para la sucesiva prosecucion de trasportes en sus intereses confiados á estas colosales empresas.»

Los trabajos preliminares de construccion del ferro-carril cantábrico se están ejecutando con gran actividad.

Se asegura que dentro de dos ó tres años podrá viajar en el nuevo ferro-carril que unirá á Santander con San Sebastian.

Dicen de Pamplona:

«La real orden inserta en la *Gaceta*, por la que se sujeta á esta provincia á lo legislado para las demás respecto á la provision de las vacantes de maestros y maestras de instruccion primaria, ha causado general disgusto. Esta disposicion priva á los ayuntamientos de Navarra de la facultad que desde tiempo inmemorial han venido disfrutando de hacer por sí los nombramientos de sus profesores, eligiéndolos de entre la terna que se les remitía y se formaba por la Junta provincial de instruccion pública. Con tal motivo, se anuncia la dimision de todos los individuos de dicha Junta que no tienen ningun otro cargo oficial.»

Resultados de la centralizacion.

Escriben de Eibar que por las activas gestiones del diputado á Cortes conde de Monterron, ha obtenido aquella industriosa villa que el Gobierno le conceda una estacion telegráfica. El pueblo de Eibar tendrá que pagar los postes para la linea y además facilitar el local donde ha de instalarse la oficina del telégrafo; pero eso nada le importa al pueblo de Eibar y lo hará muy gustosamente con tal de tener una estacion telegráfica, por la que hace mucho tiempo venia clamando.

Dice «El Urumea» de San Sebastian:

«Conocemos á un constructor de casas que no ha encontrado en esta ciudad ni en toda la provincia suficiente número de canteros para los diferentes edificios que está construyendo en el ensanche. Parece que las muchas obras que se están ejecutando en esta poblacion, no adelantan lo debido por falta de operarios, y principalmente de canteros.»

De los doce concejales electos últimamente en Pamplona, ocho han sido de los propuestos en la candidatura patrocinada por el *Lau-buru*, diario defensor de la union vasco-navarra, y cuatro de la candidatura liberal monárquico republicana.

En San Sebastian han sido elegidos individuos apreciados más por sus condiciones personales que políticas. Así es que en esta capital no ha habido

una lucha tan enconada como en Bilbao, Pamplona y Vitoria.

La sociedad náutica de Bayona ha acordado que las regatas se celebren á principio de agosto, á fin de dar mayor realce al concurso musical que por aquella época se celebrará en aquella poblacion.

Ha quedado definitivamente constituida en Bilbao una Sociedad anónima que lleva el nombre de *La Enseñanza católica*, cuyo objeto es educar ó instruir á la juventud en todos los ramos del saber humano, con arreglo á los principios de la religion católica.

El domicilio de la Sociedad es Bilbao, y el capital social de 500.000 pesetas en 500 acciones de 1.000. Este capital se ha suscrito en la forma siguiente:

La Sra. D.<sup>a</sup> Casilda de Iturrizar, viuda de Epalza, 80 acciones; el Sr. Moyua, 60; el Sr. Ibarra (D. Juan Maria), 60; el señor Arias (D. Ignacio), 60; el señor Isasi Isasmendi, 60; el señor Smith (D. José), 30; el señor Arluciaga, 30; el señor Vilallonga, 20; el señor Iturrizar, 20; el señor Olabarria (D. Fabian), 20; el señor Uriarte Gorocica, 20; el señor Olalde (D. Martin), 20; y el señor Sautu, 20. Las escrituras de fundacion y constitucion definitiva se otorgaron el 26 de Abril ante el notario don Félix de Uribarri.

Escriben de Oñate dando cuenta del interés con que ha tomado aquella poblacion el proyectado ferro-carril de Vitoria á San Sebastian por el interior de Guipúzcoa.

El ayuntamiento ha celebrado frecuentes reuniones para tratar de la cantidad en metálico con que ha de contribuir aquel pueblo á la realizacion de un proyecto que le ha de reportar grandes beneficios.

Oñate contribuirá á esta empresa con un millon de rs., cantidad que será aportada cuando por aquella poblacion se vea cruzar la deseada locomotora.

La Diputacion provincial de Navarra ha dirigido á todos los alcaldes una circular manifestándoles la resolucion tomada de fundar un Hospicio ó Casa-Misericordia provincial, donde busquen higiénico albergue los que no siendo enfermos no pueden mantenerse con su trabajo, los huérfanos jóvenes y los abandonados, y aquellos de los que tiene que desprenderse una madre pobre por no poder proporcionarles el necesario alimento.

Como es consiguiente, los periódicos de Pamplona aplauden el humanitario espíritu de esta circular.

Se ha comunicado á los gobernadores de Alava, Vizcaya y Guipúzcoa, la real orden de Guerra que mandó suspender el embarque para Ultramar de los mozos que tengan pendiente expediente de exencion como vascogados.

La segunda velada literario-musical celebrada en el teatro de Bilbao estuvo concurridísima y brillante, tanto por lo escogido de la concurrencia como por lo magistral de su desempeño.

El eminente poeta D. José Zorrilla fué objeto en esta segunda velada de una ovacion espontánea y entusiasta como la de la primera noche. Los distinguidos profesores del sexteto que dirige el señor Espino, estuvieron á la altura de su reputacion y talento musical, habiendo sorprendido agradablemente al público bilbaino con el *Guernicaco-arbol*, admirablemente interpretado, y que produjo una explosion de entusiasmo.

### Miembros Inscritos en la Sociedad Laurak-Bat

*Montecideo*—D. José Manuel Fernandez, Luis Campos, Gregorio Alvarez, Manuel M. Botana, Vicente Renteria, Norberto Piñeyro, Lázaro Nuñez, Guillermo Aldabe, Mateo Petit, A. Erisun, Manuel R. Alonzo, Enrique Laviña, Ernesto Rechilet, Eusebio Casal, Gabriel Rios, Fidel Garcia, Francisco Casulla, Jesús Casal, Pilar Nuñez, Camilo Diez, Miguel Risso, Manuel Bechou, Francisco Varsi y Miller, Sebastian Ardaiz, Ramon Campos, Arnaud Casamayou, Antonio Crespo, Adolfo Beduret, Juan Agrasar, Manuel Portillo, Ignacio Arriague, Enrique Platero (hijo), German Sabes, Pedro Harambure, Miguel Mendoza y Alfredo Oballe.

## OFICINA CENTRAL

De la sociedad Laurak-Bat de Montevideo calle  
18 de Julio numero 133

Ofrece sus servicios desinteresados á los señores socios corresponsales en el exterior, socios agentes en los diferentes departamentos y pueblos de este país, y á todos sus hermanos los hijos de la gran familia basco-navarra, donde quiera que se hallen establecidos ó domiciliados, en cuantos datos, conocimientos, diligencias y gestiones necesiten, sea en la Capital ó en el interior de la Republica, en la seguridad de que se hará un deber en servir gratuitamente y con el mayor celo y actividad.

H. Aramendi, Secretario-Gerente.

## Se desea saber el paradero de los siguientes señores:

De Miguel y Patricio Sagardia, naturales de Erro (Navarra), corrador de leña el primero y her-

nero el segundo, radicados en el departamento del Salto.

Id. de José Antonio Aguiñaga natural de Aranas (Navarra) que salió de su casa, situada en el Pantanoso el 4 del corriente mes de Mayo, prometiendo á su señora regresar el mismo día ó á la mañana siguiente. Se recomienda á la hermana de Buenos Aires la reproduccion de este aviso.

Idem de Juan Fermín Barberena, natural de Borueta (Navarra); hace tres años se ocupaba alambrando los campos en el distrito de Porongos.

Id. de Manuel Ochotorena, español, de 51 años de edad (casado); salió el 28 de Agosto de 1882 con destino á Buenos Aires; su esposa Pascasia Urroz desea saber su paradero.

Id. de don Ignacio Lajarrituri (herrero), de 50 años, y de su hijo Plácido de 27, dependiente de comercio, llegados el primero en 1869 y el segundo en 1872, para comunicar asuntos de sumo interes.

Id. de Lorenzo Micheltoarena de Legasa en Navarra, llegado al Rio de la Plata el año de 1869.

Id. de José Juan Chorroco de Asteasu, Guipúzcoa.

Don José Divasson, desea saber el paradero de su hijo Javier Divasson y Herrero, natural de Tajonac, que llegó á Buenos Aires el 73, desde donde se fué á Bahía Blanca con el coronel don Julian Murga.

Se desea hablar con don José Reyes natural de Cádiz para comunicarle noticias de su hermana Dolores; ocurrir á la Gerencia de esta Sociedad.

Id. de Celestino Arrambillet, hijo de Benito, natural de Irun, provincia de Guipúzcoa, España, para comunicarle asuntos de suma importancia.

Id. de Juan Leon Irigoyen, natural de San Esteban de Baigorri (Francia), venido á esta Republica en 1873, en cuya poca pasó á Cerro-Largo

Id., id., Rogelio Zubiri, (gipuzcoano). En Junio del año próximo pasado llegó á Montevideo y entregó una carta dirigida á su pariente D. Marcos Zubiri en casa de un comerciante de dicha ciudad llamado Irisarri.

Se replica á la hermana de Buenos Aires la raseription de estos avisos.